

# Gintong Patnubay

VOL. 2 NO. 2



## Kung Mangarap Ka't Mauntog (Bukol!)

Sinulat ni OLIVIA LAMASAN

**ISANG PROYEKTO NG  
KOMISYON PARA SA PILIPINO SA  
IBAYONG DAGAT**

(COMMISSION ON FILIPINOS OVERSEAS)

Tel. Nos.: 561-8316 \* 562-3848 \* 562-3851

1/F - 7/F Citigold Center

1345 Quirino Avenue, cor. Osmeña Highway  
Manila, Philippines

# KUNG MANGARAP KA'T MAUNTOG (BUKOL!)



ITO'Y ANG BARYO  
I MAPANGARAP  
KUNG SAAN ANG  
TANGING LIBANGAN  
NG MGA TAO'Y  
MANGARAP...

ANG MAHIRAP AY NANGA-  
NGARAP YUMAMAN...

ANG PANGIT AY NANGA-  
NGARAP GUMANDA...

AT ANG BANAL AY NANGA-  
NGARAP MAGKASALA  
UPANG MALASAP KAHIT  
PANANDALIANG LIGAYA.



**TO A PURITA PURIFICACION, SA GULANG NA SAMPU...  
 PURITY KUNG BAGA... ISINABAK ANG SARILI SA  
 ANG TANGI NIYANG PINA- GAWAING TALIWAS SA KAN-  
 KAMIMITHI AY ANG MAKA- YANG KAKAYAHAN...  
 PAG-ASAWA NG PUTI AT  
 MANIRAHAN SA IBANG  
 BAYAN. SAKY MASIGASIG  
 PARA MAKAMTAN ANG  
 MASIDHING PANGARAP.**



ABA, ANG BATANG IRET  
 BAKIT IKAW ANG GUMA-  
 GAWA NIYAN, KE BABAE  
 MONG TAO 'T KE BATA  
 PA NAMAN.

ALA EH INAY,  
 KUNG AASAHAN  
 NATIN ANG MGA  
 KALALAKIHAN  
 RINE SA ATING  
 BAYAN. E, MA-  
 MAMATAY TAYO.  
 PAG MAY SU-  
 MOBRA ILALAKO  
 KO SA KABILANG  
 IBAYO.



ANAK, IKAW  
 LAMANG ANG TA-  
 NGING MAKAKAPAG-  
 AKON SA ATIN  
 DITO SA PAGHI-  
 HIRAP.



BASTA  
 INANG, ANG  
 NAIS KO'Y  
 AMERIKANO  
 AT DOON  
 KAMI TITIRA  
 SA AMERI-  
 KA!

**NAGDAAN ANG MGA  
 TAON, PATULUY ANG  
 PAKIKIBAKA NI PURITA...**

**WALANG PROBLEMANG  
 DI SINULONG... MATIN-  
 DING INIT MAN NG ARAW  
 NA MAKAPASONG TALAM-  
 PAKAN...**



TAMAT NA YATA, NG  
 LEURI NG PASKA-  
 BAYAN AY DINASU-  
 KAPIN MARAMING LA-  
 MANG ANG ALKAN-  
 SYA.

ANAK, MAG-  
 PAHINGA KA NAMAN  
 BAKA IKAW AY MAPA-  
 ANO NA NIYAN.



ALAM NIYO, INAY PAG  
 NAKAPANGASAWA NA 'KO  
 NG AMERIKANO, HINDI NA  
 AKO MAGTATRABAHO...  
 MARAMING PERA DOON, AT  
 HINDI NA RIN TAYO MAHINI-  
 TAN DAHIL MALAMIG DOON-  
 IYONG ISNO BAGA.



DISYASKENG BATA. IRE. SINABING TUMANTAN PA-MINSAN-MINSAN. AYAN AT MAY SAKIT KA NA!

UHU, UHU, UH... INAY, DITO LANG SA PILIPINAS ANG SAKIT. DOON SA MERIKA, HINDI NAGKAKASAKIT ANG MGA TAO. KAYA PAG NANDOON NA AKO'Y GAGALING AKO'T HINDI NA MULING MAGKAKASAKIT

ANG KASAKMIAN NG TAYO DI RUN UUBRA KAY PURITA.

TIBA-TIBA TAYO RITO, PARE. MAKAKABAYAD NA RIN 'YON SA LAHAT NG KABARATAN NIYA SA ATIN!

MGA WALANGHIYA! PATI PINAGHIRAPAN KO GUSTO NIYO PANG NAKAWIN... SIGE, TINGNAN NATIN KUNG HANGGANG SAAN ANG GALING NINYO! LABAN!

WAY PURITA PURIFICATION. LAHAT AY MAY SOLUSYON!

ANAK, DAPAT YATA'Y ILAGAY MO NA ANG MGA IYAN SA BANGKO. BAKA IYAN PA ANG DAHILAN NG PAGKAMATAY MO.

ANO? ABA INAY SA KE TAGAL NANG PANAHONG INIPON KO ANG MGA IRE'Y IBIBIGAY NYO LANG SA BANGKO?

'IBIG MONG SABIHIN E ANG LAHAT NG NAGPUPUNTA SA BANGKO E IBIBIGAY LANG ANG PERA ROON?

E HINDI NGA BA, INAY, ANG MGA TAONG NAGSISIPASOK SA BANGKO, KAY KAKAPAL NG BAG AT PAG NALABAS AY WALA NANG DALA.. ABA, INAY ANO AKO, TANGA?

ITONG SI PURITA'Y MAY ITSURA NAMANG TALAGA, KUNG KAYAT MGA MANGINSIBIS AY MAYROON DIN NAMAN SIYA.

NGUNIT LAHAT NG MGA ITOY NO PANSIN SA KANYA... PUTI AT MATIPUNO ANG KANYANG HANAP NA ASAWA, DI ANG PAYATO'T MAITIM NA PILIPINONG KABARO NIYA.

NGAYON NGAY KU-  
WARENTA ANYOS  
NA SI PURITA, MAY  
MISA SUMUSUBOK PA  
RIN NGUNIT SA NAKA-  
TAGONG KAYAMANAN  
LANG NAKATUON ANG  
KANILANG PANSIN.



ITO SI PROCOPIO ALI-  
I-BASBAS. PANSIT  
NGA KUNG PAMAS-  
DAN, NGUNIT MAY  
DAKILANG PUSOIT  
PAG-IBIG NAMAN



WALANG-  
HIYA HINIPIUAN  
MO AKO. BINAS-  
TOS MO AKO.  
PROCOPIO!

ARAY! PURITY,  
IROG KO, INAALA-  
LAYAN LANG NA-  
MAN KITA'T BAKA  
MADULAS KA RITO  
SA BATIS.



HINDI KO KAILA-  
NGAN ANG TULONG  
MO. ALA-E, TA-  
LAGANG WALAKI  
KANG TANGA!  
TUMANDA KANG  
WALANG PINAG-  
KATANDAAN  
LAYAAS!

SI LING NAMAN,  
PARNO AKONG  
LALAYAS E TAYOY  
HINDI MAARING  
MAGKAWALAY  
SAPAKA'T  
TAYOY IISA HA-  
BAMBUNAY!



LIM! KINSE  
ANYOS PA LANG  
AKO SINASABI  
MO NA IYAN SA  
LOOB NG DALA-  
WAMPUT LI-  
MANG TAON E,  
YAN PA RIN ANG  
DIALOGUE  
MO...

AT DALAWAMPUT  
LIMANG TAON KO NA  
RIN SINASABI SA 'YO  
NA HINDE, HINDE, HIN-  
DE... HINDI ANG TU-  
LAD MO ANG MAPAPANG-  
ASAWA KO! SA AME-  
RIKANO LANG AKO!

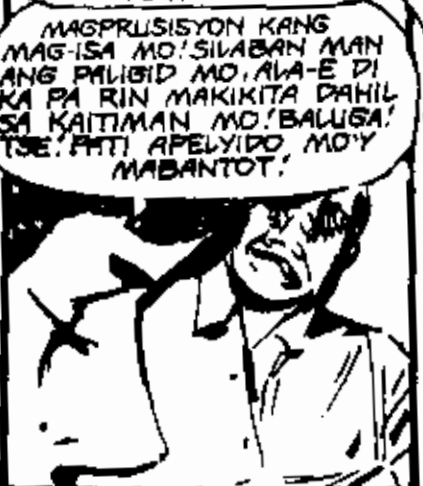


MAHAL KO... OWER  
LAB APEYR IS A WANDE-  
RUS TING... I KENT ISTOP  
LABING YU... AND IN DA  
END... WIL BE TUGE-  
DER AGEN!



GRRRRR!  
PALIBHASA WALA  
KA NANG NATU-  
PAG KUNDI ANG  
MAGBASA NG  
SONGHITS!

IN ADER WURDS, KE  
HABA-HABA MAN DAU  
NG PRUSISYON, SA SIM-  
BAHAN DIN ANG TU-  
LOY!

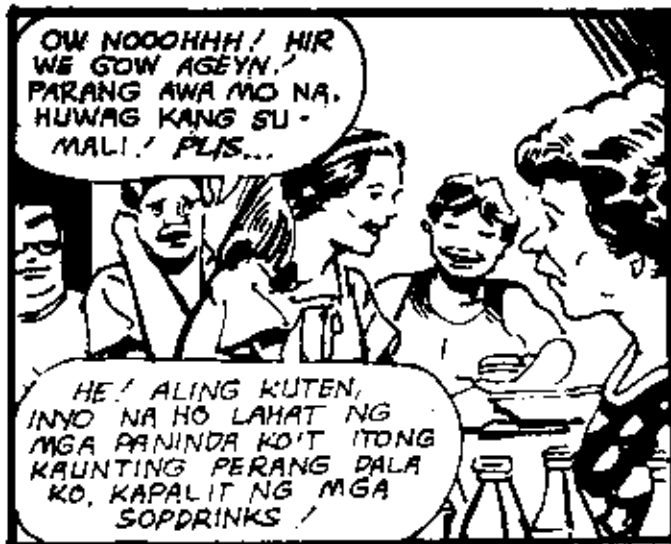


MAGPRUSISYON KANG  
MAG-ISA MO! SILABAN MAN  
ANG PALIBID MO, ALA-E DI  
KA PA RIN MAKIKITA DAHIL  
SA KAITIMAN MO, BALUGA!  
TSE! PATTI APELYIDO MO'Y  
MABANTOT!

ALING  
KUTEN!  
BAKIT MAG-  
KAKAGULO?



BILI KA NG SOPORINKS  
AT IHULOG MO ANG  
TANSAN, MAY TSANSA  
KANG MAGKARAHY AT  
MAGPUNTA SA STATES!



OW NOOOHHH! HIR WE GOW AGEYN. PARANG AWA MO NA. HUWAG KANG SU-MALI! PLIS...

HE! ALING KUTEN, INYO NA HO LAHAT NG MGA PANINDA KO'T ITONG KAUNTING PERANG DALA KO, KAPALIT NG MGA SOPDRINKS!

SA BAHAY, HABANG WALANG HINTO SA PAG-SINOM NG SOPDRINKS ANG DALAWA. NAG-SIMULANG LUMAGDA SI PURITA...



BURP!

BILISAN MO'T MARAMI KA PANG LUBUSIN



HANE NSA'T NAGHIHILAB NA ANG SIKMURA KO RINE SA MGA LINTEK NA IRE E. IRENG MGA DAMUHONG SOPDRINK NA IRENG MAGLALAYO SA IYO SA AKIN.

TEKA NGA PALA... IKAW AY MARUNONG BUMASAIT SUMULAT... E BAKIT HINDI IKAW ANG LUMAGDA PARA SA AKIN



ANO 'ZZZ AKOZZZ!!! UNTI-UNTI MO AKONG PINAPATAY, PURITA SARILI KONG KAMAY... SARILI KONG MGA DALIRI ANG MAGISING SANH'NG ATING PAG-KAKALAYO...

SIGE NA, PROCOPIO...



AYOKO!

PROCOPIO...

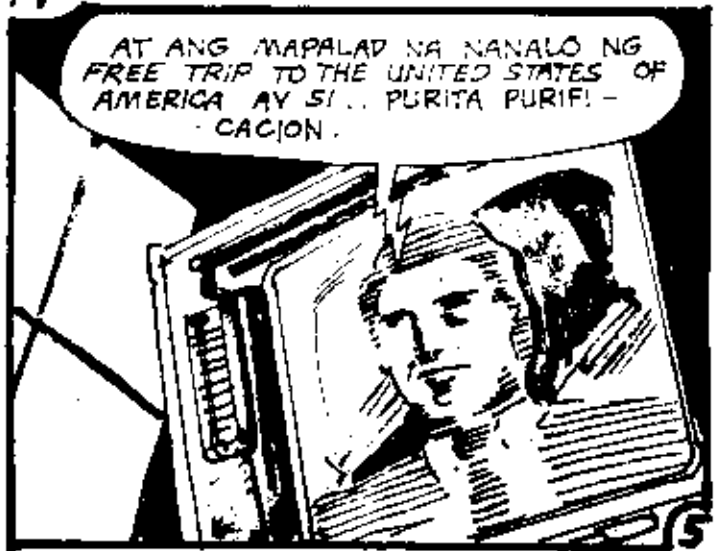
HINDE! AYOKO! AYOKO! AYOKO!

NGUNIT ANG PAG-IBIG, KUNG DAKILAIT DALISAY, HINDI MATITHS ANG LUHA NG ABANG HINIHIRANG...

AT DUMATING ANG ARAW NG BOLAHAN...



PROCOPIO! HU HU HU!



AT ANG MAPALAD NA NANALO NG FREE TRIP TO THE UNITED STATES OF AMERICA AY SI... PURITA PURIFI-CACION.



ANG HAPDI AT SAKIT NG PAGKAWALAY AY NAKAKAYANANG SUPILIN AT TISIN, PARA SA PANANDALIANG PAGESILAY NG TUWA AT GALAK SA MUKHA NG SINISINTRA...





YOU'RE NOT ALRIGHT? WHAT CAN I DO FOR YOU?

YES... YES! DYUSKUPU. PAG UMILING, NO, PAG TUMANGO, YES... SANA NARITO SI PRO-COPTO. ANG HIRAP TALAGA NG HINDI MARUNONG MAG-INGLES...



SA U.S.A. PORT OF ENTRY...

HEY, WHY KAP-KAP - KAP - KAPKAP? BINABASTOS NIYO KO A!

HUH? WHAT ARE YOU SAYING?

NAGULAT SI PURITA. NAKARAM-DAM DIN SIYA NG TAKOT. MALUHA-LUHA MAN AY HINAYAAN NA RIN NIYANG KAPKAPAN SIYA NG LALAKING KANO.



DYUSKUPU. WALA NA ANG AKING PU-RI... HU... HU... HU... HU...

ZALO NANG NAGULAN-TANG SI PURITA NANG MAKITA NIYANG BINUKSAN NG TAGA-CUSTOMS ANG MGA GAMIT NIYA.



HOY, HOY, AKIN YAN! WHY ARE YOU... YOU... KALKAL? LIKE THAT HERE? YOU... PAKI-ALAMATION... THINGS OF US?

AT NAGKALANSINGAN AT NAGKALAT ANG MGA BARYA NA MATAGAL NANG PINAG-IPUNAN NI PURITA.



HOY / HOY! PERA KO IYAN.

HELL, MAN, WHAT IN BLAZES ARE THESE? BRING THIS WOMAN TO THE INTERROGATION ROOM! NEXT!

AT ANG ABA NATING BIDAY NAGMISTULANG PARANG KRIMINAL NA HINIHLA AT NAGPUPUMIGLAS.



HELP! WALA AKONG KASALANAN! WALA AKONG KASALANAN!





WAT? (HU... HU... HU...) SA TOTOO LANG HO MA-MANG JOE...

JOE? DOES THIS JOE GOT SOMETHING TO DO WITH THIS GODDAM MESS?



ANO? NO SPEAK ENGLISH. ME, NO SPEAK, ANS SINASABI KO HO, WALA HO AKONG KASALANAN... NANALO LANG HO AKO SA RAFFLE.

CALL A FILIPINO, I CAN'T UNDERSTAND A WORD SHE'S SAYIN'.



DATING ANS ISANG JANITOR NA PINOY.

YES SIR?



HAY DYUSKU, SA-LAMAT NA LANG MAY PILIPINO DIN DITO. PA-KISABI DITO SA MATANDANG ITO NA WALA AKONG KASALANAN!

GO, AHEAD AND TALK TO HER, WE'RE WASTIN' TIME!



ANO HO BA ANG NANG-YARI?

PAGDATING KO RITO'Y SUKAT BA NAMANG PISIL-PISILIN AT LAPIRUT-LAPIRUTIN AKO DIYAN SA LABAS NG DAMUHONG KANO SA LABAS!



AT PASKATAPOS NGAYON, NAIS PA YATANG KUNIN ANG PERA KO 'PINAG-PAGURAN KO 'YAN!

HINDI NYO BA ALAM NA BAWAL ANG MAGLABAS NG BANITONG KALAKING HALASA SA ATING BANSA?



AKALAIN KO BA 'YON PANG SA GAHANG AKIN, ANG PERA AY PERA, AT SAKA NAMALO LANG AKO SA RAFFLE KAYA AKO NARIITO!

SANDALI LANG HO AT KAKAUSA-PIN KO ANG OFFICER NAMIN.

SANDALING PINAG-USAPAN NG KAHO AT JANITOR ANG KASO NG ATING BIDA...



IKINALULUNG-KOT KO, ALE, KAILANGANG KUMPISKAHIN ANG MGA BOTE NG BAGDONG NA BADI NYO, MAHISPI NA IPINAGBABAWAL ANG PAGPAPA-SOK NITO DITO, KUNDI'Y PAPA-LUWIIN KAYO SA PILIPINAS.



DAPAT HO KASI'Y NA-ADVISEN KAYO NG TRAVEL AGENT NINYO!

TRABEL AGEN? AND 'YON?



'YOH HONG... ALE, NAKAPAG-ARAL HO BA KAYO?

INIINSULTO MO BA AKO?

HINDI PO...



PUNES, HINDI! HINDI NSA AKO MARUNONG SUMULAT AT BUMASA, PERO HINDI NAMAN AKO TANGA! TEKA MUNA, IKAW BA?

E, SA KATUNAYAN HO'Y COLLEGE GRADUATE AKO!



ANDY E. BAKIT KA  
PUNAYAG AULAIN DINE,  
MAYAN, NAGLILINIS KA  
LANG DINE SA MALA-  
KING BAHAY NA IRE!

AIRPORT HO ITO, ALING  
PURITA, AKALA HO KASI NI-  
LA MASANDA ANG BUHAY  
DITO, ANG TOTOO HOY NA-  
PAKAHIRAP DITO... SIGE HO,  
ALING PURITA, MAS-INSAT  
HO KAYO!

KABADO MAN AY IPINAGPATULOD NA RIN NI  
PURITA ANG PAKIKIPASAPALARAN SA BAN-  
SANG MATHEAI NA NIYANG GUSTONG MARA-  
TING.

TITIISIN NIYA ANG LAHAT NG HIRAP, HULAG  
LAMANG ANG TTYAK NA KAKIHIYANG TATA-  
MUHIN PAG BUMALIK NANG DI ORAS SA SARI-  
LING BAYAN.



WALANG PERA SA BULSA, GUTOM... PAGOD...  
MAGUNIT ANG PINAKAMASAKLAP, HINDI  
ALAM ANG PATUTULUNAN...



ABA'T KE BABASTOS  
NAMAN NG MSA TAO  
RINE! GRRRRR!



HEY, JOE, YOU  
KNOW THIS  
PLACE?

TANILSON NG MAYKAPAL ANG AWANG PANALANGIN... SA WAKAS, ANG PAGKALAKI-LAKING HOTEL AY NATAGPUAN DIN...





MY NAME IS PU-  
RITA PURIFICATION.  
I COME FROM  
BARRIO MAFANGA-  
RAP. I...



AH, THAT'S ALL WE WANT  
TO KNOW, MA'AM. BY THE  
WAY, I THINK A ROOM HAS  
BEEN RESERVED FOR YOU. WE  
HAVE BEEN EXPECTING YOU.

JDHN.  
PLEASE  
LEAD THE  
LADY TO  
HER  
ROOM!



AT SA LOOB NG  
SILID...

ARAY KO... NALA-  
PERDUS NA YATANG  
MGA TALAMPAKAN  
KO! AHAY! KAY GANDANG  
SILID NIRE!

AT WALANG PAKIHANDANG PINAKIALAMAN  
ANI PURITA ANG MGA NAKITA NIYANG  
CONTROL BOARD... AT NAGULANTANG NA  
LANG ITO NANG NAGING KAMA ANG SOPA.

AT PARANG BATANG NAGLULUNDAG SA KAMA.  
PININDOT ANG ISA PANG BUTON AT...



INAAAY...

TOO!



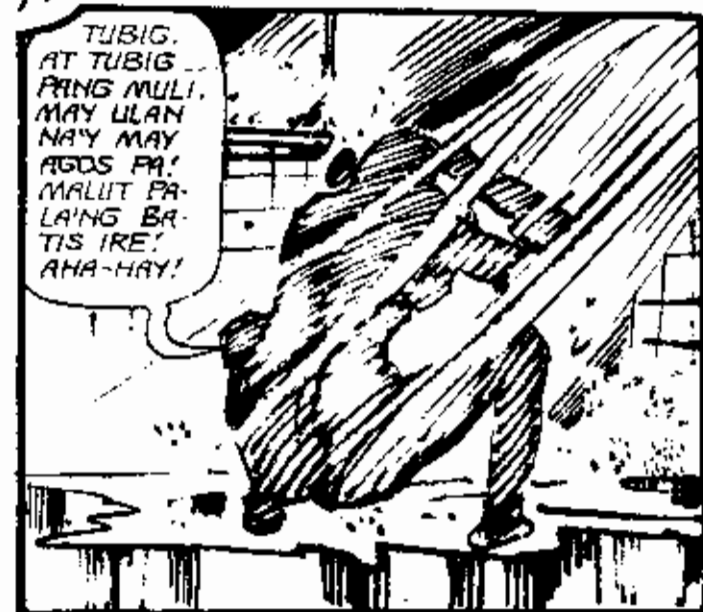
AHAHAY!  
TULONG! TULONG!  
MGA KAPITBAHAY!  
TULONGAN NINYO  
AKO! ARAY! ARAY!



MAYA-MAYAY KUMLIHA NG DAMIT AT NASTU-NGO SA BANYO UPANG MALIGO...



AT PATULOY NA NANGALIKOT SI PURITA.





ARAY! SUNOG...  
SUNOG... AARAYY!  
NASUSUNOG!  
SUNOG!



MSA KAPIT-  
BAHAY, TULUNGAN  
N'YO AKO; NASU-  
SUNOG AKO!  
HU HU HU...



DI MAKITA  
ANG PIN-  
TUAN SA  
KAPAL NG  
USOK, SA  
WAKAS AY  
NAKALA-  
BAS DIN  
ITO...

HAAH... HAH...  
AKALA KO'Y MAMA-  
MATAY NA 'KO'.  
BRRRR ANG GINAW.  
HAH HAH...

NAUPO SA KAMA... NGUNIT  
SIYAY LUMIBOG AT TU-  
LUYANG NAPANIGA... DI  
ALAM NA WATERBED  
PALA ITO.

AT DI SINASADYA NASABI AT  
NAPINDOT ANG ISA PANG  
BUTON PARA SA BED  
VIBRATOR...



AAAAAAHH...  
LUMILINDOL...  
LUMILINDOL?

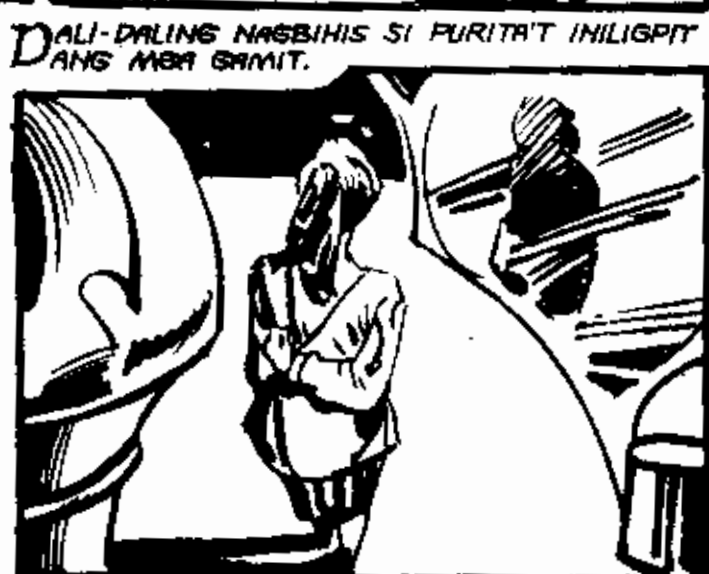


BRRRR

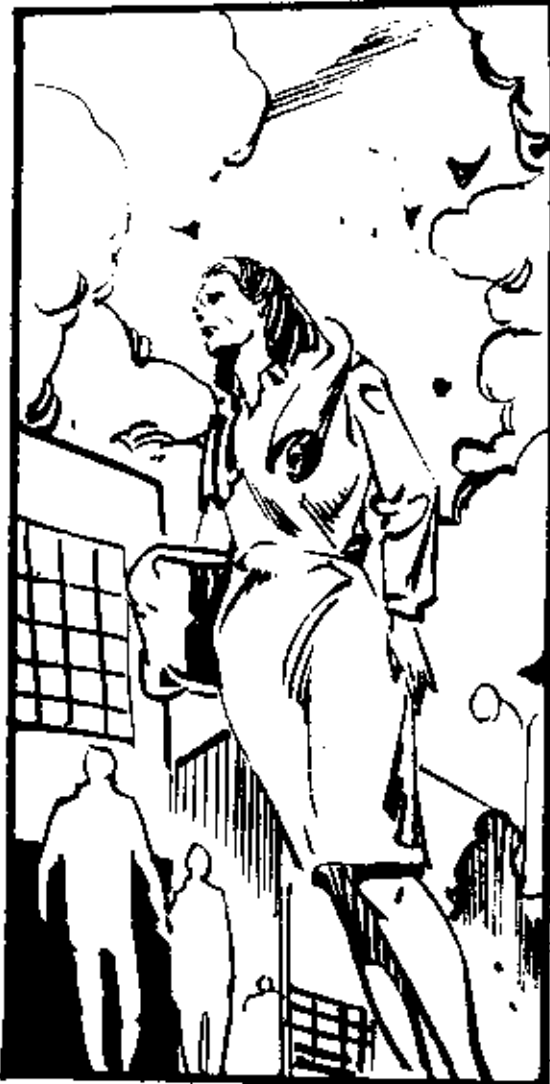


AAAAAHHH... TULUNGAN  
N'YO 'KO... MAWA KAYO  
SA AKIN... MAMAMATAY  
AKO... MAMAMATAY AKO!





NAGDAHAN ANG MGA BUWAN...



NAGPUMI-  
LIT NA  
ISIKSIK ANG  
SARILI SA  
IBAT  
IBANG URI  
NG TRABA-  
HO...



NAG-ALASA  
NG BATA...

KATULONG SA  
ISANG KAINAH...



NGLINIT SA  
BAWAT SILINGIN  
NA TRABAHO AY  
DI NAGTATAGAL.

YOU FOOL, HOW  
MANY TIMES DO I  
HAVE TO TELL YOU  
TO KEEP YOUR  
ASS MOVIN'!

YES...YES!

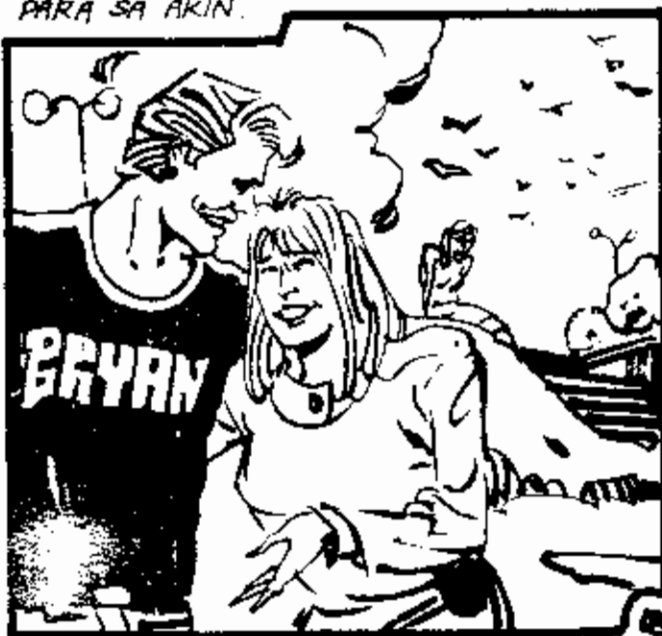


AMERIKA, TATLUMPUNG TAONG NASAM - ASAM, PINAGPASURAN, PINAGPUNAN. AME-RIKA... LUGAR NG KAYAMANAN, KASAGANAHAN



PAWANG KALUNGKUTAN AT PANGUNGULILA ANG NADARAMA PARA SA DATING PAMUMUHAY, DATING MGA KASAMAHAN, AT SARILING BAYAN NA DALI-DALING NILISAN.

AMERIKA... AMERIKA... LUNAN NG PANGRAP NGUNI'T NAPA KASAKIT PALANG TANGGAPIN NA IKAW AY SADYANG HINDI PARA SA AKIN.





KUMAKALAM ANG  
K SIKMURA WALA  
NAMANG PAMBILI

NANGANGATAL ANG KATAWAN SA MA-  
TINDING LAMIG NA DI KINASANAYAN.

PAGAL ANG KATAWAN MABIGAT ANG  
PAKIRAMDAM, DI NAMAN HUMINTO.  
PATULOY SA PAGLALAKAD... SA PAS-  
HAHANAP... NG KUNG ANO'Y DI MA-  
TANTO.



HANGGANG SA...

WOW, WOW,  
WOW... LOOK AT  
THIS BEAUTY

COME ON  
MAN, LET'S  
TREAT OUR  
SELVES.



HEY, YOU WANT  
TO TREAT YOURSELF  
TO A FREE SEX?

COME HERE  
YOU BITCH.



ANGA WALANG-HIYA KAYO... BITI-WAN NINYO KO!

HEY MAN, THIS LADY WANTS TO PUT UP A FIGHT...

KINALADKAD SI PURITA SA ISANG MADI-LIM NA SULOK...

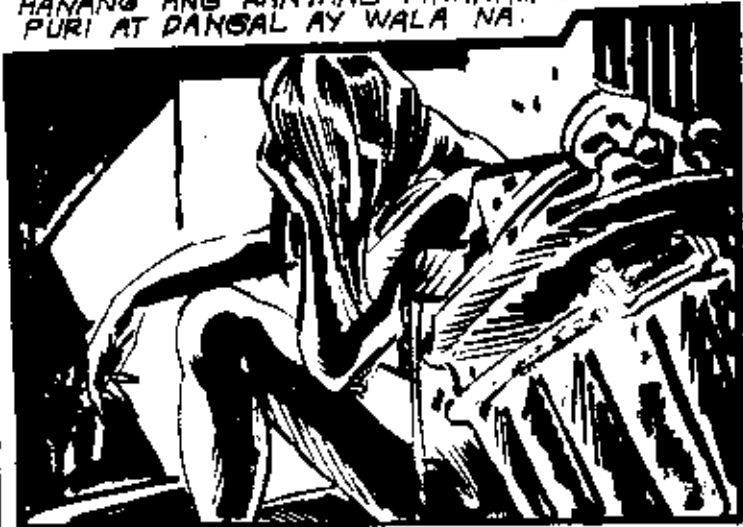


AT NAMAYANI ANG KASAKIMAN...

DAGKALIPAS NG ILANG ORAS AY NAGKAMA-PLAY NA SI PURITA. AT NAMULAT SA KATOTOHANANG ANG KANYANG PINAKAIINGATANG PURI AT DANGAL AY WALA NA.



ILANG ARAW NA DINAMDAM NI PURITA I ANG MGA KASAWIANG DINANAS NIYA



NAGKULONG SA MUNTING SILID NA INUUPAHAN



HU HU HU!

AT WALANG TIGIL NA  
SINASAMBIT ANG MGA  
KATAGANG...

WALANG PATU-  
TUNGHAN ANG KINA-  
BUKASAN KO DITO...  
SINIRA NG AMERIKA  
ANG PANGARAP  
KO...

SA KALUNGKUTAN AY PI-  
LIT NA BUMANGONG  
MULI SI PURITA SA PAG-  
KALUGMOK AT NAGHA-  
NAP NG MAKIKIRAMAY  
SA KANYANG HINAGIS.

AT DUMATING ANG ARAW  
NA BUMIGAY NA ANG KA-  
HINAAN NG KATAWAN AT...

MISS, MISS,  
EXCUSE ME...  
PILIPINO KAYO  
ANO?

TULLANGAN  
MO AKONG MA-  
KABALIK SA PI-  
LIPINAS. AYOKO  
NA DITO.  
AYOKO NA.

ANG PILIPINO AY PILIPINO--LIKAS SA  
PAISO ANG TUMULONG KAHIT NA PA-  
ANO. PAGKATAPOS MAPAKAIN SI PURI-  
TAY NAGKIWENTUHAN ANG DALAWA...

ALAM NIYO  
ALING PURITA.  
MARAMI HO SA  
ATIN ANG MAY  
SANYANG KARA-  
NASANG KATULAD  
SA INYO LAHAT  
HO KASI TAYO  
AY INAKALA  
NA MARRATING  
NATIN ANG  
TAGUMPAY SA  
PAMAMAGITAN.  
NG PANGINGI-  
BANG BA-  
YAN.

COLLEGE GRADUATE HO AKO PERO NAGWE-WAITRESS DITO PAHIL HINDI NAMAN HO AKO MAKAKITA NG TRABAHO NA ANGKOP SA NATAPOS KO.



BAHO HO AKO MAGTUNGO DITO AY PUNO AKO NG PANSARAP, DUMAAN PA NSA HO AKO SA ISANG OPISINA NG GOBERNO... SA COMMISSION ON FILIPINOS OVERSEAS HO BA.



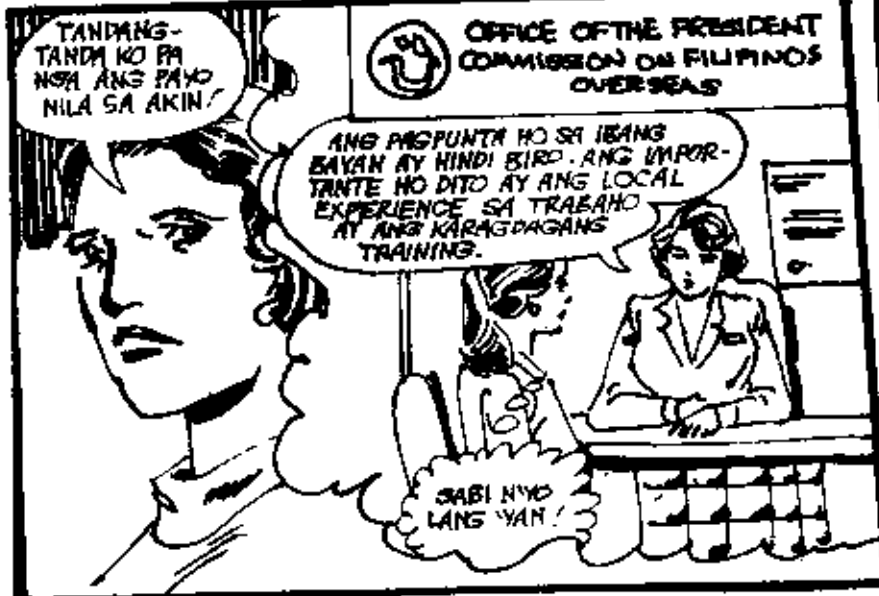
TANDANG-TANDA KO PA NSA ANG PAGO NILA SA AKIN!



OFFICE OF THE PRESIDENT  
COMMISSION ON FILIPINOS  
OVERSEAS

ANG PAGPUNTA HO SA IBANG BAYAN AY HINDI BIRO. ANG IMPOR- TANTE HO DITO AY ANG LOCAL EXPERIENCE SA TRABAHO AT ANG KARAGPAGANG TRAINING.

SABI NYO LANG 'YAN!



AKALA KO HO AY LANGIT NA ANG PUPUNTAHAN KO, K.MA. HINDI AKO MASYADONG MAKINIG SA MGA SINASABI, PERO ETO NGAYON NAMULAT SA KATOTOHANAN.

NGAYON KO LANG NATRATO NA DI PALA BIRO ANG MANGIBANG BAYAN!



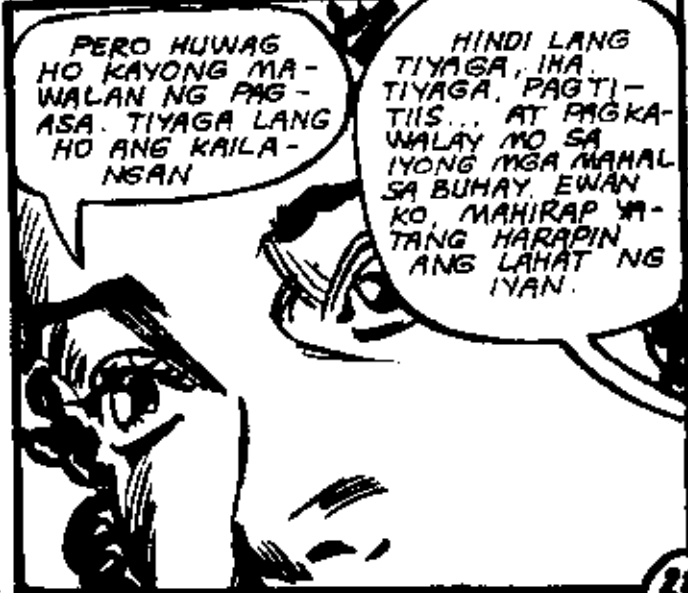
OPO, LALO NA HO YUNG WALANG KAKILALA AT MAHINGAN NG TULONG

KATULAD KO...



PERO HUWAG HO KAYONG MAWALAN NG PAGASA. TIYAGA LANG HO ANG KAILANGSAN

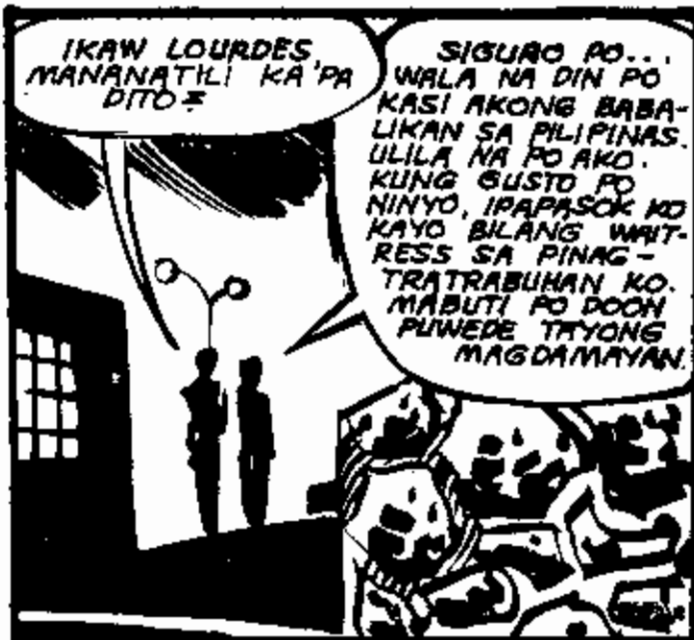
HINDI LANG TIYAGA, IHA TIYAGA, PAGTI-TIIS... AT PAGKAWALAY MO SA IYONG MGA MAHAL SA BUHAY, EWAN KO, MAHIRAP MANGTANG HARAPIN ANG LAHAT NG IYAN.





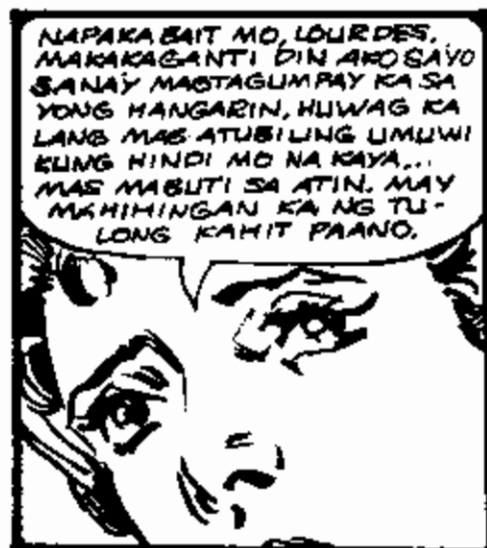
ANO PO ANG BALAK NINYO NGAYON?

LUWI NA LANG YATA AKO. MARAMI DIN NAMANG NAGHIHINTAY NA NAGMAMAHAL SA AKIN DOON... MAGANDA DIN NAMAN ANG KINABUKASAN NG MGA TAONG MATI-TIYAGA DOON.



IKAW LOURDES, MANANATLI KA'PA DITO?

SIGURO PO... WALA NA DIN PO KASI AKONG BABALIKAN SA PILIPINAS. ULILA NA PO AKO. KUNG GUSTO PO NINYO, IPAPASOK KO KAYO BILANG WAITRESS SA PINAG-TRATRABUHAN KO. MABUTI PO DOON PUWEDE TTYONG MAGDAMAYAN.



NAPAKABAIT MO, LOURDES. MAKAKAGANTI DIN AKO SAYO SANAY MASTAGUMPAY KA SA YONG HANGARIN, HUWAG KA LANG MAS ATUBILING UMIWI KUNG HINDI MO NA KAYA... MAS MABUTI SA ATIN. MAY MAHIHINGAN KA NG TULONG KAHIT PAANO.



AGDAAN ANG MGA BLWAN, SI PURITAY NASTIYAGANG MANILBIHAN BILANG WAITRESS.



AT NAGSIMULA ANG PAGLALAKULUBAY NIYA PALAYO SA DI MAABOT NA PANGARAP, NSUNIT PALAPIT NAMAN SA PANIBAGONG PAG-ASA...

PROCOPIO, NAGHIINTAY KA PA KAYA SA AKIN?

PAGLAPAG NG EROPLANO AY HINDI NAG-PAKSA NA NG PANAHON SI PURITA PARA MAKALUNAS SA BARIO MAPANGARAP...

HAAAYYY... SA KAHABA-HABA MAN HAW NG PRUSISYON. SA SIMBAHAN DIN ANG TULUY, PERO TEKA, MUKHANG IBANG SIMBAHAN YATA ITONG NAKA-TAMBAD KAY PURITA...



HOME / SWEET HOME!

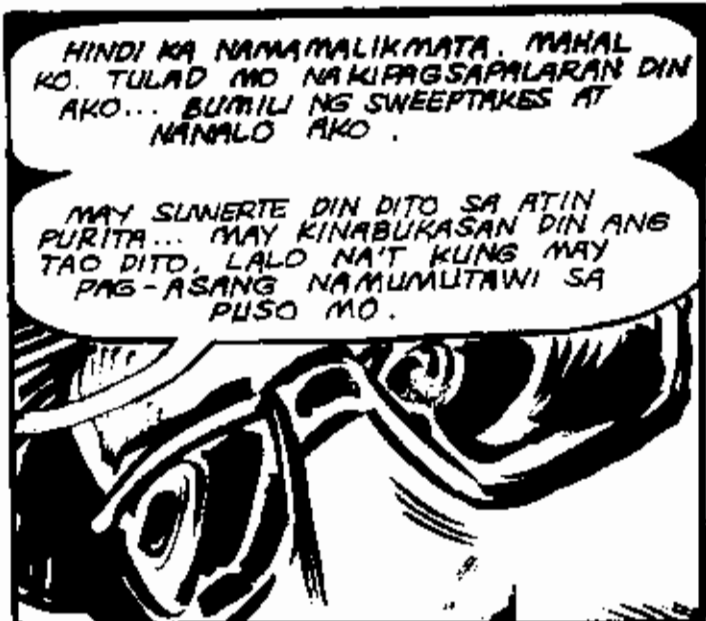






PURITA... NA-MAMALIKMATA BA IKO? O, IKAW NGANG AKING NAKIKITA? IS IT YU AYM LUKING PORZ

AKO NSA... PERB TEKA AKO YATANG NAMA-MALIKMATA. E KANINONG KE LAKING BAHAY IVANZ AT BAKIT KE GARA NG SUOT MO?



HINDI KA NAMAMALIKMATA. MAHAL KO. TULAD MO NAKIPAGSAPALARAN DIN AKO... BUMILI NG SWEETKES AT NANALO AKO.

MAY SINERTE DIN DITO SA ATIN PURITA... MAY KINABUKASAN DIN ANG TAO DITO, LALO NA'T KUNG MAY PAG-ASANG NAMUMUTAWI SA PUSO MO.



ALANGAN NA AKO SA IYO NSA-YON, PROCOPIO.

NAGKAKAMALI KA PURITA. KAILAN MAY HINDI AKO NAWALAN NG PAG-ASANG MULI KANG BABALIK SA AKIN ETONG MAY SORPRESA AKO SA IYO...



ISA PANG SORPRESA'Y HIHIMATAYIN NA AKO!

HA... HA... HA... NAKIKITA MO BANG TIKET NA ITO? BINILI KO ITO UPANG SUNDAN KA SA AMERIKA.



ABROAD, AYOKO NA! DITO NA LANG TAYO SA ATING MUNTING PARAISO... ANG AKING PARAISO'Y KUNG NA-SAAN KA...

KUNG GAYO'Y N TAYO PAKASAL KA-AGAD... ISANG MASA-RAT MAGARBONG KASALAN!



SIMPLE LANG ANG NAIS KO... MADALIAN AT SA TANDA KONG ITO'Y BAKA DI NA KITA MABIGYAN NG ANAK!

AT ITINAPON ANG TIKET. ANG TIKET PARA SA SUSUNOD NA UMAASAM MAKAMTAN ANG PARAISO SA IBANG BAYAN.

Wakas

# COMMISSION ON FILIPINOS OVERSEAS

## AN OVERVIEW

The increasing trend in international migration in the middle of the 1960's and the 1970's drew particular attention to the conditions and potentials of the growing number of Filipinos going abroad. In 1980, Congress passed *Batas Pambansa Bilang 79* creating the Commission on Filipinos Overseas (CFO) to promote the interests and well-being of Filipinos overseas, in particular those of Filipino emigrants.

## CLIENTELE

The law creating CFO defines Filipinos overseas and identifies the agency's clientele to be "Filipinos who are permanent residents abroad including Filipino emigrants who are either already citizens of foreign countries or are still Filipino citizens awaiting naturalization, recognition, or admission, and their descendants." Subsequent issuances also identified more specific clientele groups as falling within the program coverage of CFO, namely, Filipino fiancées/spouses of foreign nationals and Filipino youth overseas.

## ORGANIZATION

CFO is composed of an eight-man Board of Commissioners, headed by the Secretary of Foreign Affairs as Chairman, the Secretary of Trade and Industry as Vice-Chairman. Other members of the Commission are the Secretary of Labor and Employment, Secretary of Education, Culture and Sports, Secretary of Justice, Press Secretary, Secretary of Tourism, and the CFO Executive Director.

The Board of Commissioners is supported by a Secretariat which transforms government policies into actual programs for Filipinos overseas. The Secretariat is head by an Executive Director and assisted by a Deputy Executive Director.

## MANDATE

The major functions of the CFO are:

1. Provide advice and assistance to the President and Congress of the Philippines in the formulation of policies and measures concerning or affecting Filipinos overseas;
2. Develop and implement programs to promote the interest and well-being of Filipinos overseas;
3. Serve as a forum for preserving the social, economic, and cultural ties of Filipinos overseas with the Philippines; and
4. Provide liaison services to Filipinos overseas with appropriate government and private agencies in the transaction of business and similar ventures in the Philippines.

## PROGRAMS AND SERVICES

The functions of CFO have been translated into a framework consisting of the following four (4) major program areas:

### Migrant Social and Economic Integration

CFO ensures that all Filipinos migrating to other countries are adequately prepared to meet the practical and psychological problems attendant to international migration.

- a. Registration of Filipino Emigrants
- b. Orientation Seminars for Pre-Departing Filipino Emigrants
- c. Counseling Services for Filipino Fiancées/Spouses of Foreign Nationals

- d. Peer Counseling for Filipino Youth Migrants, Aged 13-19 Years Old
- e. Clientele Feedback Mechanism
- f. Public Information and Assistance
- g. Post-Arrival Orientation and Assistance
- h. Educational Modules on International Migration and Development

### Filipino Education and Heritage

CFO seeks to promote in cooperation with other agencies and organization, the provision of critical educational services, as well as the continued exposure of younger generations of overseas Filipinos to Philippine history, culture and institutions.

- a. Lakbay-Aral (Study-Visit Program for Children of Filipino Migrants)
- b. Philippine Community Schools Abroad
- c. Teaching of Filipino Language for Children of Filipino Migrants
- d. Philippine Studies Programs

### Filipino Unity and Sustainable Development

CFO aims to foster better cohesion and unity of purpose within and among the various overseas organizations so that their own interests and well-being can be promoted, supported or enhanced within a greater and more formidable all-Filipino community.

- a. Lingkod sa Kapwa Pilipino (LINKAPIL) Program (Service to Fellow Filipinos)
- b. Observance of December as Month of Overseas Filipinos
- c. Presidential Awards for Filipinos and Private Organizations Overseas
- d. Volunteers to the Philippines Program (Sharing of Expertise and Technology Transfer)
- e. Exchange Visitors Program
- f. Strengthening of Overseas Filipinos Network
- g. Development and Publication of Information Materials.

### Policy Development and Data Banking

CFO seeks to provide a continuing study and review of the economic, social, legal, and administrative environment which have bearing on the status of overseas Filipinos.

- a. Research
- b. Policy Review and Formulation
- c. Program Evaluation and Development
- d. Multi-Sectoral Program for Overseas Filipinos
- e. Data Banking and Computerization Program
- F. Demographic and Economic Profile of Overseas Filipinos
- g. Security Procedures for Overseas Filipinos in Crisis Situations

Kung mayroon kayong mga katanungan o suliranin tungkol sa permanenteng paninirahan sa ibang bansa, huwag mag-atubiling sumulat sa:

**KOMISYON PARA SA PILIPINO SA  
IBAYONG DAGAT**

(COMMISSION ON FILIPINOS OVERSEAS)

Tel. Nos.: 561-8316 \* 562-3848 \* 562-3851

1/F - 7/F Citigold Center

1345 Quirino Avenue, cor. Osmeña Highway  
Manila, Philippines